

ORLEYL X, PLOMO IBÉRICO (Vall d'Uxó, Castellón)

D. Fletcher Valls

Por mediación de don Facundo Roca Ribelles supimos de la existencia de una planchuela de plomo con escritura ibérica, propiedad de don Sergio Vela, quien tuvo la amabilidad de autorizarnos el estudio y publicación de este nuevo texto, lo que hacemos a continuación, no sin antes expresar nuestro agradecimiento a los sres. Vela y Roca.

Esta planchuela la catalogamos como ORLEYL X, por atribuírsele la procedencia de este yacimiento castellonense que ha proporcionado otros nueve textos ibéricos, ya estudiados por nosotros (plomos núm. I a VII) y por Oliver Foix (núm. VIII y IX) (1).

El plomo del que ahora damos noticia y sobre el que hacemos algunos comentarios, está fragmentado en seis trozos (Fig. 1 y Lám. I). Mide 73 mm. de ancho por 87 mm. de alto, en su estado actual. Su texto totaliza 65 signos, entre completos y reconstruidos, más dos conjuntos numerales. Su uso se distribuye de la siguiente manera:

| | | | | | |
|--------|-------|-------|-------|--------|--------------------------------|
| P = 2 | l = 3 | A = 3 | X = 0 | r = 5 | Numerales (P) II (N) III |
| E = 1 | V = 3 | C = 4 | ⊗ = 1 | N = 6 | |
| N = 11 | P = 0 | ✓ = 0 | Y = 2 | D = 3 | |
| H = 2 | X = 1 | S = 0 | W = 0 | D = 1 | |
| ↑ = 5 | □ = 0 | O = 2 | Δ = 0 | L = 10 | |
| 21 | 7 | 9 | 3 | 25 = | 65 signos más 2 numerales |

Como se comprueba por el anterior cuadro, se utilizan únicamente 18 signos, más los cinco trazos verticales con valor numeral.

- 1 D. FLETCHER VALLS, en cap. IV de "Materiales de la necrópolis ibérica de Orleyl (Vall d'Uxó, Castellón)". T.V. del S.I.P., núm. 70 Valencia, 1981, pág. 63/131, donde se estudian los plomos V a VI y se da la bibliografía de los I a IV.
A. OLIVER FOIX, J. A. CASABO y L.L. ORTEGA: "Nuevas inscripciones ibéricas de la Vall d'Uixó". Cuadernos de Prehistoria y Arqueología Castellonenses, 9. Castellón, 1983, pág. 243/248, donde se estudian Orleyl VIII y IX.

En el cotejo del formato de algunos de los signos más característicos de este plomo con los de otros textos de la zona de hallazgo, podemos señalar paralelos para

⊕ en Orleyl III; Mal Paso; Los Villares; Liria, Pujol de Gasset, etc.

Ⓐ en Orleyl V y VII; Los Villares; Liria; Pujol de Gasset, etc.

∪ en Orleyl III, V y VII; Los Villares; Liria, etc.

Ⓒ en Orleyl I; Pujol de Gasset, etc.

Los restantes signos utilizados en Orleyl X no revisten formas especiales. Nuestra interpretación del plomo es la siguiente:

Línea 1.- I . S . KE . N . I . U . S . KA . . . A . II

Línea 2.- KE . BE . L . S . I . L . U . [N?] . . . E . I . KU

Línea 3.- BA . I . TE . S . I . : A . BA . R . S . [KA] . . . R . I . U

Línea 4.- BA . Ŕ . S . TI . N . TI . KE . . . R . I . U

Línea 5.- S . O . S . I . N . BE . L . S . KA : O . III

Línea 6.- KE . BE . L . S . I . L . U . N . I . N

Línea 7.- BO . KU . . .

Al final de las líneas 1 y 5 se encuentran dos numerales: **P** II y **N** III ambos precedidos de KA, como sucede en otros plomos; así, en Los Villares V, Pico de los Ajos III, Serreta VI, etc.

Los signos **P** y **N** se encuentran unas veces aislados precediendo a trazos verticales, como vemos en el llamado plomo de Valencia (**III III III III** **4**); Orleyl X, que estamos ahora reseñando, o formando series, como Orleyl III (**P I**, **N III III**), Serreta VI (**P I**, **N I**, **✓ I**), La Granjuela (**P I**, **N III III**, **✓ III I I**), etc.

Una nueva palabra encontramos por dos veces en este plomo : KEBELS. La primera, al comienzo de la línea 2, después del numeral **P** II de la línea anterior; la otra vez, al inicio de la línea 6, después del numeral **N** III de la línea 5. KEBELS va seguido de ILUNIN en la línea 6 y de posible idéntica lectura en la línea 2, basándonos para tal reconstrucción en el paralelismo que presentan las citadas líneas 2 y 6.

Después de éstas consideraciones generales sobre el texto Orleyl X, dedicamos a continuación un comentario más detallado de cada una de las voces del mismo:

Línea 1.- ISKENIUSKA . . . A II

Sus elementos constitutivos pueden segmentarse en ISKE-NIUS-KA . . . A II (2).

- 1.º Encontramos ISKE/ISKEN/ISKER en El Cigarralejo (ISKENUS); Enguera (ISKEILDUN); monedas (ISKERADIN, ISKERBELES), y también como segundo elemento en Liria (SAKARISKER), Sagunto (LEISKER), Azaila (AIUNESKER) etc. etc.
- 2.º En cuanto a -NIUS- está en Pico de los Ajos I I I, B,15 (BALKENIUSKA) de estrecho paralelo con el vocablo que estamos estudiando; en Orley I VII,B,10 (SELGINIUSTAI), etc. etc.
- 3.º Al estudiar el morfema -KA en Pico de los Ajos III,B,15, destacabamos su función relacionada con numerales (3). Untermann destaca que "las personas cuyos nombres llevan el sufijo -KA tienen que hacer algo, por ejemplo, un pago, un crédito" (4).
- 4.º Sobre A II hicimos referencia al comienzo de estas notas. Al estudiar la línea 5, volveremos sobre el tema de los numerales.

Línea 2.- KEBELSILU[N?] . . . EIKU

La rotura del plomo deja aislados los tres últimos signos de la línea. Los siete primeros son de clara lectura, reconstruyendo el -N por la semejanza que guardan las líneas 2 y 6, aunque los finales varían, siendo -EIKU en una y -IN en la otra.

La segmentación parece ser KEBELS-ILU[N.] . . EIKU

- 5.º KEBELS, que aparece por vez primera en este plomo, está muy próximo a BELS/BELES, así como a KEBES de El Cigarralejo; KEBELKAIÑA de Pico de los Ajos II; KEBELTERE, de Err 1(5), etc.
Comienzos por KE- son relativamente frecuentes; citamos tan solo unos pocos como ejemplo: KEDUCARE, de Sagunto; KEIABAR, de Liria; etc. En vasco el morfema KE- tiene significado de "humo", y BELS el de "negro". quede bien claro que no identificamos KEBELS, que no parece tener carácter antropónimo, como una mercancía que pudiera denominarse "humo negro".
- 6.º El segmento ILU[N?] . . . pudiera ser también ILU [R?]. Una y otra forma presuponen un ILDUN/ILDUR, bien conocidos en los textos ibéricos, por lo que solo aducimos unas pocas referencias: INILDUN (Villaronga II); BIOSILDUN (Serreta 4); ALORILDUN (Fraga); ILDURADIN (Azaila); ILDURSU (Penya del Moro)
- 2 Nos confirma por carta de 18/2/88, el profesor Untermann, la segmentación en ISKER-NIUS, con asimilación de la -R a la -N, y lo identifica como nombre personal.
- 3 D. FLETCHER VALLS: "Los plomos de Yátova". T.V. del S.I.P., núm. 66. Valencia, 1980, págs. 78, 80 y 81.
- 4 J. UNTERMANN: "La gramática de los plomos ibéricos". Actas IV Coloquio de Lenguas y Culturas Paleohispanas (Vitoria 6/10-5-1985). Vitoria 1987, págs. 35/56.
- 5 J. UNTERMANN: "Graffites ibériques en Cerdagne". Institut d'Estudis Ceretans. Puigcerdá, 1984, pág. 331/336.
- 6 D. FLETCHER VALLS: "Un plomo ibérico de la comarca de Enguera (Valencia)". Arse 19. Sagunto, 1984, pág. 404/414.
- 7 L. MICHELENA: "Comentarios en torno a la lengua ibérica". Zephyrus XII. Salamanca, 1961, pág. 21.

etc. En Enguera tenemos ambos finales, cuatro veces -ILDUN y una ILUR (6). En Pico de los Ajos leemos LABEISILDUNIŔ, ILUNTORKA, ILURKA. En la estela de Sinarcas se ha leído indistintamente ILDUTAS e ILUTAS, no siendo el signo Δ sino \uparrow

No parece que este paso de ILDU a ILU pueda deberse al influjo romano, puesto que hemos visto textos ibéricos en que aparecen ambas lecturas y en vasco encontramos la evolución ILDUN-ILLUN-IL(H)UN= "oscuro", "sombra" (7) y en Aquitania tenemos ILURBERRIXO.

Javier Oroz hizo un detallado estudio sobre ILDUN/ILUN que es imprescindible tener en cuenta al estudiar esta cuestión (8).

- 7.^o ...EIKU es el final de la línea 2. La rotura del plomo dificulta la plena identificación del signo E y si este final formaba parte del texto anterior o quedaba separado por línea de puntos verticales. El -KU final se encuentra en Liria. Pico de los Ajos, Orleyl, El Solaig, Ullastret, etc. En vasco este morfema expresa "pluralidad", "conjunto".(9).

Línea 3.^o BAITESI : ABARS(KA?) RIU

- 8.^o BAITESI, con las variantes BAITI/BAITE/BAITES, etc., se encuentra en otros textos ibéricos. Al hablar del BAITESIR de Orleyl III (10) dábamos una lista, sin agotar las referencias, que ahora repetimos, añadiendo nuevos nombres:

| | |
|------------------------|--------------|
| Pujol de Gasset | BAITES |
| Pujol de Gasset | BAITESKI |
| Pujol de Gasset | BAITESKI |
| Orleyl I I I | BAITESIR |
| Orleyl X | BAITESI |
| El Solaig | BAITI |
| Liria 9 | BAITE |
| Liria 37 | BAITE |
| Liria 74 | BAITE |
| Liria 84 | BAITE |
| Pico Ajos I,D,58 | BAITI |
| Serreta I I | BAITESIR |
| El Cigarralejo | BAITE |
| Azaila | BAITI |
| Ullastret | BAITESBI |
| Ullastret | BAITESIR |
| Villaronga I I | BAITESI (11) |
| Pech Maho 1,a,4 | BAITESKI |
| Pech Maho 1,c,32 | BAITESKI |
| Pech Maho 2,7 | BAITES |
| Pech Maho 2,14 | BAITES |
| Pech Maho 3,B,4 | BAITES |

etc., etc.

- 8 F. J. OROZ ARIZCUN: "Aurtxo Txikia Seaskan Dago. Zum Basco-Iberismus". Romania Cantat, 1, núm. 277. Tübingen, 1980, pág. 570 y nota 63. El pfr. Untermann nos escribe (22/7/88) "no parece aconsejable equiparar ILUN/ILUR a ILTUN/ILTUR. Hasta una prueba contrario, tenemos que distinguir dos fonémas ibéricos, la l sencilla y el fonéma representado por It.
- 9 FLETCHER, op. cit. nota 3, passim.
- 10 D. FLETCHER VALLS: "ORLEYL III. Plomo ibérico escrito procedente de Vall d'Uxó". A.E.A. 40, núm. 115/116. Madrid, 1967, pág. 51/59.

En los vocablos que acabamos de reseñar, el signo silábico TE se emplea unas veces ⊕ y otras ⊖, aun en un mismo texto (Pujol de Gasset, por ejemplo), lo que dificulta la posibilidad de distinción entre sílabas sordas y sonoras según el mayor o menor "adorno" del signo.

Sobre este vocablo escribe Untermann: "Siempre hay un antropónimo en la vecindad de BAITES... Me parece lícito contar con la posibilidad de que BAITES pertenezca a la clase de verbos. En el caso de que fuera un verbo, no sería transitivo en el sentido de la sintaxis indoeuropea" (12).

Pérez Rojas, a su vez, señala que BAITES aparece en los plomos siempre tras el nombre y a continuación las partículas -BI, -KI, -IRI (13).

En vasco BAITA es partícula que se une al nombre para designar la propia casa; BAITETSI significa "aprobar", mención que hacemos como mera curiosidad ante la semejanza con el BAITESI de Orleyl X y Villaronga II.

- 9.^o ABARS[KA?], se halla separado de BAITESI por línea vertical de puntos. La rotura del plomo deja incompleto este vocablo y quedan aislados los tres últimos signos de esta línea. Reconstruimos hipotéticamente el signo **▲**, apoyándonos en la arista que ofrece la rotura del plomo, donde se comprueba el surco de un trazo inclinado, que pudiera pertenecer al lateral del mencionado **▲** más que al de una **∨**, que no parece muy adecuado a continuación de -RS-. Además, nos inclinamos por **▲** a la vista del EKAŔIU del plomo de Pujol de Gasset.

ABAR- entra a formar parte de diversos vocablos: ABAŔIEIGITE (Pujol de Gasset), ABAŔIEGITE (Liria), ABARTANBAN (Liria), ABAŔARBAN (Sta. Coloma), ABAŔKEBIOTA (Villaronga II), ABAŔ (Palamós), ABAR (Azaila), ABAŔ (Pech Maho 3, A, 22), ABAŔKITIBASAŔ (Enserune), ABARS (Pech Maho 4, 14), OŔKEIABAŔ (Orley), etc. etc., habiendo seleccionado tan solo unos pocos ejemplos, unos con ABAR y otros con ABAŔ, como prueba de la dificultad de establecer reglas sobre el uso de R y Ŕ.

El ABAŔS- leído en Liria 74 por Maluquer y Untermann, no coincide con nuestra lectura, pero no queremos dejar de mencionarlo (14).

ABARS- se considera antropónimo.

De -KA ya hicimos referencia en líneas anteriores.

- 11 J. UNTERMANN: "Nuevos textos ibéricos sobre plomo". Acta Numismática 15. Barcelona, 1985, pág. 33/36. Adoptamos la denominación de "plomos Villaronga I y I I"; por ignorar su exacta procedencia y ser el prof. Villaronga quien diera noticia de dichos plomos al doctor Untermann.
- 12 UNTERMANN, op. cit. nota 4.
- 13 M. PEREZ ROJAS: "Estudio estructural de las instituciones civiles a través de la Epigrafía Hispánica". Madrid, 1980, vol. II, pág. 419.
- 14 J. MALUQUER: "Epigrafía prelatina de la Península Ibérica". Barcelona, 1968, pág. 134, núm. 227 b. J. UNTERMANN, por carta.

- 10.- ...RIU. Los dos últimos signos están completos, mientras el primero está roto en parte, pero es de segura lectura. No faltan los vocablos con este final. Acabamos de citar el EKARÍU del plomo del Pujol de Gasset, al hacer referencia a la posible lectura ABARSKA. Añadimos ahora otros varios vocablos con el final -IU: ADUNIU, BORBERONIU, COSOIU, los tres del mencionado plomo del Pujol de Gasset. Michelena destaca el número de voces ibéricas terminadas en -U, opinando que pudiera ser una partícula enclítica del tipo -que, -ue (15), mientras que para Pérez Rojas (16) los finales en -IU serían exponentes de dativo.

Línea 4.- BAĀSTINTIKE . . . RIU

Los tres últimos signos quedan aislados del resto del texto por rotura del plomo a continuación del silábico -KE, observándose seguidamente la huella de lo que parece ser el signo \mathcal{A} , ayudándonos en esta identificación el final de la línea anterior. Entre el citado -KE y el reconstruido \mathcal{A} , se ve un resto de trazo inidentificable.

- 11.^o BARSTINTIKE, puede desglosarse en BAĀSTIN-TIKE. Comienzos por BAĀS solo recordamos los de las monedas de BAĀSCUNES, aunque con diferente grafía; en el plomo que estudiamos es $\mathcal{I} \mathcal{P} \mathcal{X}$ y en las monedas $\mathcal{I} \mathcal{P} \mathcal{M}$. Otro paralelo podría ser el BORSTE de Ullastret. Sin la -Ā- abundan los paralelos: BASTESILTIRTE, BAĀSTĀRTINE, BAĀSTANESĀ, BAĀSTIBAN, BASTIKE, etc. Para Tovar BAĀSCUNES se relaciona con la raíz i.e. 'BAHRS, que expresa la idea de altura y está abundantemente representada en las lenguas celtibéricas. Untermann al hablar de las monedas de BAĀSCUNES escribe: "No está resuelto a satisfacción el problema que plantean las variantes BAĀSCUNES y BAĀSCUNES atestiguadas sobre emisiones distintas de una ceca muy rica en el norte de la región celtibera. Dado que las monedas que muestran la \mathcal{f} son más recientes que las otras, es recomendable dejar de lado la opinión corriente según la cual BASCUNES es el resultado de un cambio fonético de BARSCUNES. Nuestra leyenda correspondería, pues, a una forma fonética BRASKUNES, cuya base vuelve a aparecer en la palabra BARASIOKA sobre el bronce de Luzaga y el epíteto de la ciudad que se llama Segisama BRASACA" (17). La duplicidad BAĀSCUNES/BAĀSCUNES parece autorizar el paralelismo que hemos establecido entre nuestro BAĀS- y los distintos BAS- que hemos mencionado en líneas anteriores.
- 12.^o El segmento -TIN lo estudiamos en Canet I (ASORTIN), P. Ajos. I,A,2 (NEITIN), P. Ajos I,8,7 (TORETIN) y Orleyl V,19 (TETINE), donde dábamos amplia información sobre el mismo; los ejemplos allí expuestos sirven ahora, por lo que solicitamos unos pocos de los muchos que pueden aducirse: BALKEATIN

15 L. MICHELENA: "La langue ibère". Actas del II Coloquio de Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Tübingen 17/19-6-1976). Salamanca, 1979, pág. 36.

16 PEREZ ROJAS, op. cit. nota 13, vol. VII, pág. 354.

17 J. UNTERMANN: "Las leyendas monetales". Actas del I Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Salamanca 27/31-5-1974). Salamanca, 1976, pág. 219/220.

(Sagunto 6 y 10), TEUTIN (Liria 15) TATIN (Liria 40, 15), TAUTIN (El Solaig), etc. Parece ser que -TIN acompaña siempre a antropónimos; en opinión de Caro Baroja tendría valor de dativo.

- 13.^o También -TIKE ofrece paralelos, como SORTIKE y IBEITIKE, de Palamós; TUEITIKE, de Enguera I,A; TIKE, de La Alcudia IV; BASTIKE, de Pech Maho I,A,9, etc.
- 14.^o El morfema -KE se encuentra con cierta frecuencia. Señala Untermann que en los textos de Pech Maho "hay testimonio indudable del morfo -(i)KE combinado con antropónimos" (18).
- 15.^o Del segmento . . .RIU ya hemos hecho comentario en la línea 3, número 10.

Línea 5.- SOSINBELSKA : O I I I

La lectura de esta línea no ofrece dificultad. Su segmentación sería SOSIN - BELS - KA : O I I I

- 16.^o El antropónimo SOSIN (con sus variantes SESIN, SUSIN, SOSUN, SISAN) es frecuente en los escritos ibéricos, ya exento ya formando conjunto con otras voces. El habernos referido a SOSIN en anteriores ocasiones (19) y el estudio que sobre el mismo ha hecho el Profesor Untermann (20) nos libera de hacer comentarios. Solo destacamos que en P. A. I I I encontramos también la combinación SOSIN -KA, seguida de numerales. Benoit consideraba SOSIN como fórmula votiva (21), mientras que Pericay, en un amplio estudio sobre este vocablo, opinaba que es un miembro de antropónimos compuestos y hace referencia a diversos SOSI- griegos (22).
- 17.^o BELS está considerado como adjetivo y es segundo en algunos casos ANBELS, ATABELS, etc. y se identifica, con la más frecuente forma BELES, con el vasco BELTZ="negro".
- 18.^o Del tercer segmento, -KA, hemos hablado ya en la línea 1, núm. 3 y línea 3, núm. 9, pero volvemos de nuevo sobre el mismo. -KA se halla separado mediante línea vertical de puntos del grupo numeral con que finaliza la línea. Lo mismo sucede en el plomo Villaronga, I I, en el que encontramos BAIENIOSKA : O I I I I I. La relación de -KA con numerales está ampliamente documentada; en Los Villares V, está cuatro veces; en P. Ajos I I I hallamos, como hemos dicho líneas más arriba, SOSIN seguido de -KA y numerales. etc. Para Untermann "el morfema -KA se da exclusivamente en sintagmas que incluyen nombres de personas" y "tal vez no sea casualidad el que a menudo se encuentren cifras

18 UNTERMANN, op. cit. nota 4, pág. 40.

19 D. FLETCHER VALLS y N. MESADO OLIVER: "Nuevas inscripciones ibéricas en la provincia de Castellón de la Plana". Castellón. 1968, pág. 26.

D. FLETCHER VALLS y V. GINER SOSPEDRA: "Tres lápidas ibéricas de Canet lo Roig (Castellón)". Castellón, 1974, pág. 20.

FLETCHER, op. cit. nota 3, pág. 21.

20 J. UNTERMANN: "Repertorio antropónimo ibérico". A.P.L. XVII. Valencia 1987, pág. 306/307.

21 F. BENOIT: "Recherches sur l'hellenisation di Midi de la Gaule". Aix-en-Provence, 1965, pág. 22.

cerca de antropónimos aumentados por -KA" (23). Pérez Rojas destaca que "los plomos con contabilidad utilizan siempre palabras seguidas del sufijo -KA, lo que aparentemente tiene valor de adjetivo: SIRBONESKA" (24). En un muy rápido recuento, comprobamos que en la región valenciana se encuentran más de cuarenta palabras acompañadas del morfema final -KA.

- 19.^o La línea 5 termina, como ya hemos indicado, con el numeral O III, separado del anterior texto por línea de puntos en vertical, Unos trazos muy leves cruzan transversalmente los palos, pero no parecen hechos aposta para tacharlos, sino más bien forman parte de una serie de líneas que se extienden por toda esa parte del plomo con independencia del texto.

Este numeral lo llamamos en Villaronga II en redacción paralela, según hemos señalado más arriba.

Orleyl X..... -KA : O III

Villaronga II..... -KA : O IIIII

Otros numerales con O (N) y trazos verticales se hallan en Serreta VI, varias veces, en Orleyl I (NI), Orleyl III (NI III), P. Ajos III (NI II), La Granjuela (N III I), etc. En cuanto a las series P, N, J, las hemos mencionado al comienzo del presente artículo.

Los Profesores Oroz, De Hoz y Untermann, entre otros, han prestado especial atención al estudio de los numerales ibéricos (25).

Línea 6.- KEBELSILUNIN

La segmentación es KEBELS - ILUNIN

- 20.^o De KEBELS ya hemos hecho referencia al estudiar este mismo vocablo en la línea 2, núm. 5.

- 21.^o ILUNIN se lee con toda claridad habiéndonos apoyado en él para la reconstrucción del final de la línea 2. Su lectura hace pensar si sería ILDUNIN, pero no hay objeción a ILUNIN pues hay ejemplo en otros textos: ILUNTORKA e ILURKA (P. Ajos I I, B) ILUR (Enguera), etc., lo que ya hemos comentado en la línea 2. Aquí recordaremos tan solo algunos finales en UNIN/NIN: SIKE-UNIN (Sagunto 1), AI-UNIN (Sagunto 35), AÑETA-UNIN (Liria 96), AI-UNIN (Tiro de Cañon), AUÑ-UNIN (Sta. Perpétua), SIKO-UNIN (Ampurias), etc. El final -NIN se considera como expresión de femenino, aunque no siempre parezca así (26).

22 P. PERICAY: "Correspondencias en epígrafes griegos e ibéricos en zonas de contacto mediterráneas". Actas V Congreso Estudios Clásicos. Madrid, 1978, pág. 836 y notas 2 y 3(23).-UNTERMANN, op. cit. nota 4.

24 PEREZ ROJAS, op. cit. nota 13, vol III, pág. 533.

25 F.J. OROZ ARIZCUN: "El sistema metrológico de la inscripción ibérica del cuenco de La Granjuela". Actas del II Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica. (Tübingen, 17/19-6-1976). Salamanca, 1979, pág. 283/370.

J. DE HOZ: "Algunas precisiones sobre textos metrológicos ibéricos". A.P.L. XVI. Valencia, 1981, pág. 475/486.

UNTERMANN, op. cit. nota 11.

26 D. FLETCHER VALLS y L. SILGO GAUCHE: "Repertorio de inscripciones ibéricas procedentes de Sagunto". Arse 22. Sagunto, 1987, pág. 668.

Línea 7.- BOKU . . .

Tan solo se conservan dos signos, habiéndose perdido el resto de la línea por rotura del plomo.

- 22.^o BOKU . . . nos recuerda el ABOKOS de Enserune 1,21; KIBO (lectura BOKI) de Pech Maho B.7, 32; BOKUSIL de Liria 30; BOKOKA, de Liria 95; BOKO, de Latour de Carol (27); BÈKOILDUN (Enguera); BEKONKINE, BEKONTEKE, BEKUNIUERKU (todos de P. Ajos); BEKUERE (Sagunto 14) etc., pero sin atrevernos a reconstruir el final de nuestro BOKU . . .



LAM. I

27 UNTERMANN, *op. cit.* nota 5.

NOTA FINAL

No hemos pretendido ni considerado oportuno agotar los paralelos de cada uno de los vocablos aquí reseñados; ya existen repertorios que facilitan dicha tarea (28). Nuestro propósito ha sido únicamente dar a conocer este texto ambientándolo con la cita de voces y numerales de muy diversas procedencias y de grafemas típicos del área de hallazgo de este plomo.

En nuestro concepto, su contenido parece comercial, transaccional, relación de deudores o acreedores, lista de contribuyentes, etc., lo que puede deducirse de los antropónimos que contiene (ISKENIUS, ABARS . . . , BARSTIN . . . , SOSINBELS); la presencia del morfema -KA, que parece estar siempre, o casi siempre, en relación con numerales, así como la presencia de éstos nos reafirma en nuestra creencia de que se trata de un documento de las características que más arriba le atribuimos.

Finalmente, nuestras varias menciones de voces vascas que ofrecen semejanza con las ibéricas aquí citadas, no tienen otro propósito que señalar el paralelismo externo entre ellas sin entrar en si los respectivos significados de unas y otras son o no coincidentes.

28 J. SILES: "Léxico de inscripciones ibéricas". Madrid, 1985.